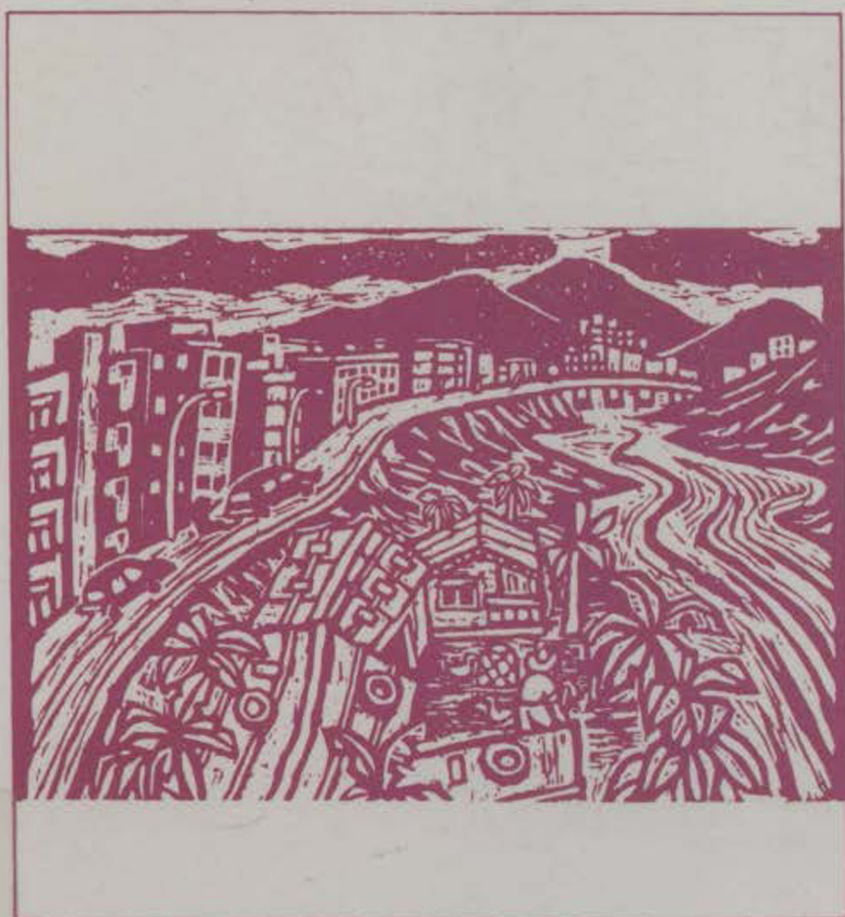


空間的文化形式 與社會理論讀本

READINGS IN SOCIAL THEORIES AND
THE CULTURAL FORM OF SPACE

夏鑄九 編譯
王志弘



台灣大學建築與城鄉研究所
明文書局

ISBN 957-703-042-4



9 789577 030429

ISBN 957-703-042-4

空間的文化形式 與社會理論讀本

READINGS IN SOCIAL THEORIES AND
THE CULTURAL FORM OF SPACE

夏鑄九 編譯
王志弘

台灣大學建築與城鄉研究所
明文書局

版權所有・翻印必究

184 空間的文化形式

與社會理論讀本

平裝一冊 定價 580 元

編譯者／夏鑄九・王志弘

封面版畫／奚松

出版、發行／明文書局股份有限公司

發行人／李潤海

地址／台北市重慶南路一段 49 號 7 樓之 3

電話／(02) 2375-4679 . 2331-8447

傳真／(02) 2361-9101

郵政劃撥帳號／01436784 戶名／明文書局

印製所／國華印製有限公司

板橋市三民路一段 138 巷 3 之 1 號一樓

1993 年 3 月增訂再版 1 刷

1994 年 5 月增訂再版 2 刷

1999 年 6 月增訂再版 3 刷

2002 年 12 月增訂再版 4 刷

Ming Wen Book Co., Ltd.

7F No.49, 1 Sec., Chungking South Road,

Taipei, Taiwan, R. O. C.

ISBN 957-703-042-4

本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換

編者再版序言

爲什麼會編輯“空間的文化形式與社會理論讀本”呢？它的編輯與出版是對現實問題的一種初步反應。這個問題就是當前專業論述的貧困。

我們的相關專業（建築、地景建築與城市規劃）長期以來一直是一應用的學科。大部份專業訓練著重的都是操作性的技能與規範性的準則，欠缺研究的傳統與理論的建構來與實踐相互結合，反應歷史與社會現實的挑戰。在台灣，空間的相關專業論述在反應歷史與社會現實的挑戰方面，尤其有其結構上的困難。我們的機構擴大了，權力也增加了，然而卻沒有多少容量與能力來指導空間發展的過程。因爲我們往往被迫得在世界的層次上，對付衆多不確定的事物。在台灣，邊陲資本主義的發展展現了社會與歷史的時勢。依賴性與世界經濟的國際分工是歷史與政治地孕育在台灣的空间結構之中。這也就是說，我們得注視在台灣的社会與歷史的脈絡中，空間結構被安排的方式。在這個充滿了衝突的社會過程中，空間被結構了，政策被決定了。所以，我們需要在經濟、政治與文化問題方面提供一個解釋性的看法，以期能同時掌握空間與社會，認識空間形式如何表現了物質化了的文化、經濟、政治過程。爲何我們必須以經濟、政治與文化的元素來解釋空間的形式呢？因爲一個專業者假如不能洞察問題的根源，就完全不能真正地改變他在空間中觀察到的傾向。換句話說，空間的問題不能空間地對待。假如我們要對現實有所改變，那麼，對問題爲何致此，其間的主要機制又是如何運作的具體分析，就是必需的工作了。這其實是實踐所不可或缺的部份。

然而，過去二十年左右，空間之塑造與經理有關的專業一再地向社會科學借助理論，也並未產生積極可觀的效果，無論是由學院中的經濟學、心理學、人類學與社會學等的借取行動均然。面對日益嚴重的空間領域的諸問題，它們的成果並非一無可取，但總顯得見樹不見

林，也缺少了必要的反省與批判的力量。在知識生產的層次上，這是否有更深刻的原因呢？

所以，爲了反省、批判與實踐能力的建立，我們需要重新掌握理論。在這樣的時勢下，或許，對空間與社會關係之理論提供一種方法論的分析，是必要的基礎性工作。經由認識論上的批判，我們檢視不同的社會理論如何處理空間形式與社會構造的關係，來提供一種針對概念與方法論操作方面的科學活動的演練。這本讀本是爲了這樣的課程所準備的“中文”讀本，因此，它本身有其不能單獨存在的基本條件，閱讀時最好能參照原文。

本書的第一版在 1988 年由明文書局出版，當時的翻譯與校對錯誤較多，主要集中在空間的文化形式方面。目前，經過校正及擴充，或許，我們應該把書名修正爲《空間形式與社會理論讀本》吧。

讀本的譯文主要包括以下幾個部份：

1. 空間與社會
2. 空間的政治經濟學
3. 權力與空間
4. 批判的建築史與建築理論
5. 符號、象徵與空間
6. 女性與空間

它們是爲了讀者閱讀時的方便所做的暫時分類，並不表示有學科劃分或理論取向上的暗示。舉例而言，相當多的文章都算是政治經濟學取向的，但是我們爲了讀者選讀方便，卻以題材做爲暫時的順序安排。

五十九年前，建築史研究的先行者林徽音女士就提醒我們：“盡信書不如無書”。對任何的讀本而言，這都是最需要的教訓吧。畢竟，形式主義（對理論的形式主義）與教條主義是最危險的敵人，它就藏身在這些正文本身之中。

空間的文化形式與社會理論讀本
READINGS IN SOCIAL THEORIES AND THE
CULTURAL FORM OF SPACE

目 錄

編者再版序言

夏鑄九 王志弘

壹、空間與社會

一、社會的空間基礎之論述的意義和社會根源 1

The Meaning and Social Origins of Discourse on
the Spatial Foundation of Society

蔡厚男 陳坤宏 譯

Allen Scott

二、空間：社會產物與使用價值 19

Space: Social Product and Use Value

王志弘 譯

Henri Lefebvre

三、空間政治學的反思 31

Spatial Planning: Reflections on the Politics of Space

陳志梧 譯

Henri Lefebvre

四、時空之間：關於地理學想像的省思 47

Between Space and Time: Reflections on
the Geographical Imagination

王志弘 譯

David Harvey

五、結構歷程和地方：地方感和感覺結構的形成過程	81
Structuration and Place: On the Becoming of Sense of Place and Sturcture of Feeling	
許坤榮 譯	
Allan Pred	
六、環境論述（總導言）	105
General Introduction of <i>Environmental Discourse</i>	
米復國 譯	
Necdet Teymur	
貳、空間的政治經濟學	
七、認識論實踐和社會科學	147
Epistemological Practice and the Social Sciences	
張景森 譯	
Manuel Castells & Emilio de Ipola	
八、都市問題（一九七五年後記）	185
Afterword 1975 of <i>The Urban Question</i>	
吳金鏞 譯	
Manuel Castells	
九、一個跨文化的都市社會變遷理論	223
A Cross-Cultural Theory of Urban Social Change	
陳志梧 譯	
Manuel Castells	
十、一般性的方法論問題	301
General Methodological Issues	
曾旭正 譯	
Manuel Castells	
十一、雙元城市的興起：一個比較的角度	311
The Rise of the Dual City: A Comparative Perspective	
曾旭正 譯	
Manuel Castells	

十二、底層的世界：非正式經濟的起源、動力與影響	333
World Underneath: The Origins, Dynamics, and Effects of the Informal Economy	
夏鑄九 王志弘 譯	
Manuel Castells & Alejandro Portes	
十三、流動空間中社會意義的重建	367
Conclusion: The Reconstruction of Social Meaning in the Space of Flows	
王志弘 譯	
Manuel Castells	
參、權力與空間	
十四、權力的空間化：米歇·傅寇作品的討論	375
Spatialization of Power: A Discussion of the Work of Michel Foucault	
陳志梧 譯	
Gwendolyn Wright & Paul Rabinow	
十五、地理學問題	385
Questions on Geography	
王志弘 譯	
Michel Foucault	
十六、不同空間的正文與上下文（脈絡）	399
Text and Contexts of Other Spaces	
陳志梧 譯	
Michel Foucault	
十七、空間、知識與權力：與米歇·傅寇對談	411
Space, Knowledge and Power: Interview of Michel Foucault	
陳志梧 譯	
Michel Foucault	

十八、社會空間與象徵權力	429
Social Space and Symbolic Power	
王志弘 譯	
Pierre Bourdieu	
肆、批判的建築史與建築理論	
十九、歷史的“計劃”	451
The Historical "Project"	
張景森 譯	
Manfredo Tafuri	
二十、論批判性的歷史	483
On Critical History	
蔡厚男 譯	
Demetri Porphyrios	
廿一、啓迪計劃：重構建築理論	491
Introduction--Edifying Projects: Restructuring	
Architectural Theory	
王志弘 譯	
Marco Diani & Catherine Ingraham	
伍、符號、象徵與空間	
廿二、城市與符號（導言）	505
Introduction of <i>The City and the Sign</i>	
吳瓊芬 陳章瑞 王師 張景森 譯	
M.Gottdiener & Alexandros Ph. Lagopoulos	
廿三、符號學與都市	527
Semiology and the Urban	
王志弘 譯	
Roland Barthes	

廿四、都市象徵	539
The Urban Symbolic	
夏鑄九 譯	
Manuel Castells	
廿五、都市中心性	549
Urban Centrality	
高樹仁 譯	
Manuel Castells	
陸、女性與空間	
廿六、城市中的女人	565
Women in the City	
殷寶寧 譯	
Suzanne Mackenzie	
廿七、設計與性別：哪裡是家的核心？	593
Design and Gender: Where is the Heart of the Home?	
李宛澍 譯	
Philippa Goodall	
廿八、女性主義、後現代主義與地理學：女人的空間？	609
Feminism, Postmodernism, and Geography:	
Space for Women?	
王志弘 譯	
Liz Bondi	

社會的空間基礎之論述的意義和社會根源 *

艾倫·史考特

蔡厚男、陳坤宏 譯

* Allen J. Scott(1982) "The Meaning and Social Origins of Discourse on the Spatial Foundations of Society", in Peter Gould & Gunnar Olsson(eds.), *A Search for Common Ground*. London: Pion Limited. pp.141-156.

在文化世界裡，知識似乎與社會現實距離最遠。它難道未主張普遍的有効性，也未建立在經常被視為個人意識之特權的合理判斷之上嗎？
——葛維奇 (G. Gurvitch) 《知識的社會架構》(頁3)

一、導言

本文的企圖是想解讀現代社會（即晚期資本主義社會）空間基礎之理論論述的意義和社會性根源。本文企求去提出的問題，首先以非正式的措辭陳述如下：為什麼地理學者、區域科學家、都市經濟學者與其他學門等都在研究社會事件 (**social events**) 的空間模式 (**spatial patterning**)？為什麼有些種類的空間模式被廣泛且深刻地探討，而有些則多少是被遺忘了？為什麼現代社會之空間結構的研究，只在第二次世界大戰後過些時候，才開始真正吸引學術界的重視？為什麼地理學課題的論述竟圍繞著“科技與理性”對“人文主義與人本價值”這兩個對抗主題，呈現極端的兩極化？為什麼都市及區域科學家和學者們熱切地在討論邏輯實證論 (**logical positivism**) 與現象學 (**phenomenology**) 的相對價值？為什麼馬克思和新馬克思的社會理論，現在開始滲透到都市及區域科學的論述？究竟所有的知識活動 (**intellectual activity**) 是一科學和哲學研究的自催式邏輯之不可避免的結果呢？抑只是某種「知識社會學」的可以描述的一種非必然的現象？

在這篇論文裡，一般性的論點是知識和科學（作為論述）是一歷史決定（但是並非任意）的現象。詳細地說，本文認為都市與區域論述的形態與內容，乃是被出現在晚期資本主義社會裡的問題、需要、利益與實踐，在先於論述的層次上所界定，因為盛行的社會和財產關係，乃是透過地理空間的向度而投射出來。這是一個明白地（且非常流行地）減低知識論 (**epistemology**) 作為現代地理學論述之歷史發展推動力的角色的立場；而堅稱在空間科學中，知識生產的動態（正如所有其他科學的情形）乃是被決定性的社會力量所支配。雖然這個立場很顯然地言明就整個科學而言，科學根本上是人類社會的整體發展中，

一種歷史決定的現象，但恰如在適當的時候會澄清的，這樣的立場未必否定在任何特定科學探究模式中，理論和認識論層次，具有特定形式和程度的自主性。

本文計畫以四個主要階段來達成。首先，探討晚期資本主義社會中一些基本的社會和政治趨勢，以確認引發特定形式之都市及區域論述的主要張力。第二，闡明這些論述（及其幾個內在部份）和現代社會的整個動態和必要條件之間的關係。第三，進行廣面的努力，將這些論述理論化為一種特定的社會現象。第四，最後對都市及區域科學研究中，馬克思主義及新馬克思主義模式再興起的意義加以簡要評述。而應予注意者，是本文並不企圖去談論在空間和地理論述範域內的詮釋性知識之動態，反之，是將關切主要集中於陳述現行之社會問題、課題和現實的認知形式（包含技術與人文的兩者）。

二、晚期資本主義、國家干涉和都市及區域科學的興起

順應上述的議題，就在當前社會結構的改變和以空間發展的新問題表現出來的改變方式這兩點上先作描述。這樣的描述提供了探討都市及區域論述的意義、內涵與結構的基礎。只有檢視當前的歷史時勢（**historical conjuncture**），以及從此時勢衍生出來的都市及區域過程（包括政治和行政過程），才可能討論塑造與具體化空間論述的那些特定力量。然後，我們才可以解釋當前不同空間學域裡的知識論辯與範型轉移。

現代晚期資本主義社會的印記，乃是國家廣泛地經理著生產與再生產關係。這個現象的根源，可以在19世紀競爭式資本主義中，國家干涉的早期展現中找到。然而，它在歷史上決定性的與不可扭轉的現身，是與1930年代凱因斯的經濟策略與福利國家主義（**welfare-statism**）的最初發展同時出現（**Gough, 1979**）。到了1930年代，尤其是有鑒於1929年的經濟崩潰，很明顯地，資本主義的市民社會已無法確保本身繼

續存在的基本條件。沒有國家控制和管理範圍的大規模擴張，資本主義將不能再以高水平的生產和就業來順利推展。此外，國家現在亦發覺自己不得不提供複雜且廣泛的福利方案，以作為支持社會和文化再生產之整體過程的基礎。國家必需管制經濟循環，為利用不足的資本和勞力單元創造更有效利用的條件，建造可資利用的大量基礎設施服務 (infrastructure service)，以便掖助商品生產的成本，藉著社會經常資本之大量投資和其他的社會控制工具，來維持社會關係的穩定，等等。再者，雖然新干預主義主要反映了非空間性的宏觀社會需要，它亦部份地回應了政治上火爆且因難重重的都市及區域問題，因此它有一部份是透過都市和區域政策與方案而實現。因此，特別是第二次世界大戰之後，國家已經投注了大量和持續遞增的公共資金到區域發展方案、高速公路規劃和建造、新鎮的關建、公共住宅方案，以及許多其他投資領域。這使得都市和區域課題愈來愈被人重視，並且連結形成一個由分析、科學和政策各層面的論述合成的偶然體系，作為有效的政治行動的依據。我們不會驚訝（今日我們所知道的）都市和經濟地理學、區域科學、空間經濟學，以及都市及區域規劃，在晚期資本主義社會全面開展之際，開始在大學和研究機構裡，確然不移地出現了。

第二次世界大戰結束後十年來，凱因斯的政治策略和福利國家主義，其實已在所有先進的資本主義社會建立，形成一種明確的和根深蒂固的社會形式。據此，一種典型的市民和政治互動的發展模式，已經發生在他們的社會裡。在這個模式中，社經穩定上的重大干擾，會產生不同形式的國家干預，這些形式的國家干預會解放出新能源，而新的社會問題和困境又因之而起。新的問題和困境需要進一步的國家干預，就如一永無止境的螺旋梯般，週而復始。譬如：在都市及區域活動的領域，我們可觀察到一系列的問題，像工業區位、區域整合、都市成長、住宅、社區發展和其他等，不斷出現。每當這些問題威脅到整個社會的全體活力時，國家的矯治行動就隨之而至。然而，由於

國家自身的功能邏輯，資本主義國家只能進行反應式 (*reactive form*) 的規劃，而此作法卻容易造成新的和較複雜的問題群開始出現的社會情境 (Scott, 1980)。如此的過程會導向永無止境的政府擴大介入社會及經濟生活。誠如 Pahl (1977: 61) 曾寫道：「國家的持續性和擴張性角色就要達到了一個水平，在此一水平上國家控制投資、知識和服務、設施的分派權力，已賦予其本身一種自主性，使它超越以往（相對於私人資本）的促進和輔佐性角色。」

所以，在晚期的資本主義社會裡，幾乎可以確定地說，市場關係的網絡不再能有效協調社會規定的基本機制，相反地，現在的社會穩定性和持續性，大體是透過官僚體制的干預來維繫。就這個方面而言，晚期的資本主義國家或許可視為具現了一種我們所謂的“國家生產方式” (*state mode of production*) 的初期形式 (Szelenyi, 1980)。在這個初期的生產方式裡，國家經營者、官僚、規劃者、專業顧問、學者等形成一種“新階級”，開始取代舊有的有錢階級，而成為社會權威和控制的主要化身 (Gouldner, 1979)。最後的結果是社會的核心操作原則，會愈來愈類似一種管理過程（其本身受到科學、技術和社會心理論述等的中介與斡旋）。

必須立刻補充的是：政府各機構顯著增加的自主性，並不意味著政府單純地是一自我構成的歷史現象。相反地，晚期資本主義社會的官僚機器愈是擴大分歧，它們與廣泛而根本的社會壓力之間的關係愈是明顯。尤其（對本分析格外重要），當代政治決策的經驗內涵、風格與目標，乃是受到兩種非常頑強的社會壓力所限制和結構。一方面，為了經濟效率和成長的優越利益，晚期的資本主義國家發覺自己必須藉著技術控制資源，才能確保高度理性化的動機。如今，毫無疑問地，這就是支配性的國家干預方式，它造成了非生產性公共支出之財政和政治報應相當嚴重之普遍情形。另一方面，國家也必須包容晚期資本主義社會裡在各種不同時機爆發的社會文化壓力和緊張，並且藉著多樣的人性關係計畫和社會行政設計來達成此一目標。這些相異且經常

不相容的當代經濟和社會管理的形式，關切現代社會之空間基礎的研究之問題、技術、重點和方法等，在學術和政策間持續辯論，而以都市和區域科學中關鍵性的內在論述 (intradiscursive) 之面貌出現。

三、都市及區域論述的意義和社會根源

都市及區域科學，處理資本主義社會及財產關係透過地理空間向度的投射，而被提出來的問題。但我們可以問，究竟是什麼決定了這些問題的具體內涵？是什麼力量塑造和再塑造了圍繞著這些問題所建構之答案的偏見、觀點和理論取向？欲解答上述的困惑，可以根據以上觀察的基礎，即晚期的資本主義社會的地理學，乃是透過迫切需要政府官僚提出補救性的控制和干預的問題與範疇投射出來。而歷史決定的問題趨向、範疇與集體干涉之間的聯結，則被特定形式的論述所中介斡旋。也許，這即意味著這些論述的形式與它們現身的具體社會時機，有一些可發現的關係。在晚期的資本主義社會，就如以下吾人所見，這種特殊關係導致一套都市與區域論述，它在 (a) 技術控制以及 (b) 人性關係經理兩種不同的觀點及旨趣之間，有深刻的分裂。現在就讓我們依序處理這些特定的觀點和旨趣。

首先，現代的資本主義畢竟係一先進的商品生產和累積的系統，其運作產生了一有條件但充滿問題的地理學。此地理學主要經驗實體，涉及如區域成長模式、都市化現象、運輸過程、不同類的土地使用組態等等。這些實質課題對整個社會十分緊要，因此成為都市與區域科學家的興趣所在；換言之，它們是商品生產與積累過程的基礎，而且它們拋出了（以不同方式）威脅社會的繼續存在的真實問題。同時，這些課題是商品生產與積累之整體結構的內在地理元素，它們也參與在這個結構的寬廣理路之中。此即意味著現代社會的空間基礎，其社會需要的集體經理特性是為科技理性，它確保（符合流行的社會規範和誠令）著特定資源之有效分派與空間佈署。為了追求效率的與科技理性的結果，都市及區域規劃者大量地仰賴技術官僚的方法論（例如